



小松トチポとマイナポイントで家計を応援
Nova campanha: Mynapoints e Komatsu Tochipo

5歳児健康診査
Exame de saúde para crianças de 5 anos

Em meio ao aumento contínuo do custo de vida, a Prefeitura de Komatsu oferecerá um benefício financeiro por meio de seu próprio sistema de pontos. Os cidadãos elegíveis podem se inscrever através do aplicativo para celular e plataformas de pagamento digital para receber pontos. O prazo termina em 2 de fevereiro de 2026. Veja a seguir como solicitar:

1: Komatsu Tochipo



Elegibilidade: cidadãos de Komatsu a partir dos 16 anos de idade, ou seja, nascidos a partir de 1º de abril de 2010.

Pontos a receber: 2 mil pontos (equivalente a 2 mil ienes)

Como receber: registro do *Komatsu Tochipo* no **Tochituka**.

O que é Tochituka?

É um sistema de pagamento digital que pode ser utilizado nos estabelecimentos afiliados. Há dois tipos de pontos:

“**Tochipo**”, para realizar pagamentos com pontos fornecidos pelo governo; e “**Tochica**”, para pagar utilizando pontos obtidos através de recarga realizada através de débito em conta bancária.

Acesse: tochituka.com para instalar o aplicativo.

2: Mynapoints de municípios que apoiam a geração trabalhadora



Elegibilidade: Cidadãos com idades entre 19 e 64 anos, ou seja, nascidos entre 2 de abril de 1960 e 1 de abril de 2007.

Pontos a receber: 5 mil pontos (equivalentes a 5 mil ienes)

Como receber: solicitação no Mynaportal e em um dos seguintes aplicativos de pagamento digital elegíveis.

Aplicativos elegíveis: PayPay, dBarai, WAON, AEON Pay, Rakuten Pay, Rakuten Edy

Acesse: www.city.komatsu.lg.jp/soshiki/1003 MYNumber/18043.html para instruções de solicitação para cada aplicativo.

Atenção!

- 1: Para ambos os métodos, é necessária autenticação via Cartão My Number.
- 2: Aqueles que atendem aos requisitos de ambos os métodos, podem receber até 7 mil ienes.
- 3: Caso necessário, compareça à Prefeitura para suporte à solicitação.

Divisão de Promoção da Cidade Inteligente ☎ 0761-24-8047

A partir deste ano, a Prefeitura realizará exames de saúde para crianças de 5 anos. O exame será dividido em 2 etapas: a primeira será realizada na pré-escola, e a segunda, no Sukoyaka Center, apenas se os resultados da fase 1 exigirem investigação mais minuciosa.

Caso seu filho frequente pré-escola fora da cidade, entre em contato para solicitar o exame.

Sukoyaka Center

☎ 0761-21-8118



市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

Pessoas a partir dos 65 anos receberão comunicados para vacinação contra Covid-19 e influenza.

O período de vacinação inicia em 15/out./25 e termina em 31/jan./26. A vacina para influenza custa 1000 ienes, e para Covid-19, 2100 ienes.

Aqueles que desejam ser vacinados, mas estão fora do público-alvo, devem buscar uma instituição médica e arcar com o valor total das despesas.

Divisão de Saúde

☎ 0761-24-8131



第49回 小松市どんどん祭り 49° Komatsu Don Don Matsuri

Como de costume, este ano também acontecerá o festival de outono da cidade de Komatsu, o Don Don Matsuri. Como um dos principais eventos da estação, reúne na área em frente à Estação de Komatsu, atividades para que jovens e crianças—que são o futuro da cidade—fortaleçam seu vínculo com Komatsu e sintam na prática como aqui é um lugar alegre e divertido para se viver. O evento contará com apresentações artísticas no palco, além da praça de alimentação com food trucks. Programação completa em: www.komatsu-dondon.com.

49° Komatsu Don Don Matsuri

11 e 12 de outubro de 2025

Área nas proximidades da Estação de Komatsu



令和8年度 認定こども園・保育所の入所受け付け Matrícula de educação infantil para o ano fiscal 2026 (Reiwa 8)

Estão abertas as matrículas para creches e instituições de educação infantil credenciadas para o ano fiscal 2026 (Reiwa 8) até o dia 31 de outubro.

Compareça à instituição desejada e entregue o formulário de solicitação de matrícula. Se por motivos de trabalho, etc., você deseje matricular seu filho em uma cidade diferente, a solicitação de matrícula deve ser feita diretamente na Prefeitura.

Os próprios responsáveis pelas crianças devem entrar em contato com a instituição desejada para verificar a possibilidade de matrícula. Verifique abaixo a lista de creches e pré-escolas de Komatsu:

Instituições de Educação Infantil Credenciadas *Ninteikodomoen

	Instituição	Vagas	Endereço	Telefone
Privadas	Daiwa Kodomoen	185	Yamato-machi 102	0761-22-0339
	Yazakinyuji Hoikuen	20	Yazaki-machi NA 129-1	0761-58-0334
	Ataka Nintei Kodomoen	100	Ataka-machi YO 132	0761-21-0287
	Sendai Kodomoen	40	Sendai-machi KO 8-1	0761-22-3362
	Imae Kodomoen	240	Imae-machi 5-750	0761-21-0292
	Suesami Kodomoen	75	Hizue-machi NI 111-3	0761-44-2074
	Awazu Kodomoen	145	Futsu-machi WA 18	0761-44-2592
	Awazu Onsen Kodomoen	65	Inokuchi-machi CHI 49-1	0761-65-1580
	Kobato Daini Kodomoen	200	Kamikomatsu-machi OTSU 45	0761-21-0173
	Aoba Hoikuen	170	Oki-machi 484	0761-21-3141
	Koda Hoikuen	120	Koda-machi KO 101	0761-47-0305
	Yoshitake Kodomoen	330	Yoshitake-machi NU 47	0761-24-6763
	Shoyo Kodomoen	155	Daryonaka-machi 1-171	0761-22-0076
	Fumigaoka hoyoen	170	Koda-machi OTSU 52-1	0761-47-2732
	Kiba Kodomoen	80	Kiba-machi HA 46	0761-43-0098
	Tsukizu Kodomoen	105	Tsukizu-machi ME 57	0761-44-3020
	Yatano Kodomoen	90	Shimoawazu-machi SA 1	0761-44-2590
	Hikarikko	120	Kawabe-machi 1-61	0761-22-7353
	Noshiro Kodomoen	200	Kitaasai-machi 1 GO 25	0761-22-2142
	Araya Kodomoen	100	Araya-machi TEI 20-1	0761-25-1131
	Wakabanishikarumi Kodomoen	85	Nishikarumi-machi 1-43	0761-47-0319
	Nakaumi Kodomoen	65	Karumi-machi NO 16-4	0761-46-6013
	Rendaiji Kodomoen	85	Rendaiji-machi NI 173	0761-46-6997
	Chikou	155	Saiku-cho 30	0761-24-2892
	Inumaru Kodomoen	110	Matsunashi-machi OTSU 125-1	0761-21-5897
	Shirae Kodomomiraien	85	Shirae-machi TA 110-1	0761-22-5508
	Nanyo Yohoen	50	Nanyo-machi 1-121	0761-65-2288
	Maki Kodomoen	120	Shimomaki-machi NI 35	0761-21-7292
	Miyuki Hoikuen	145	Kushi-machi KITA 328	0761-44-2024
	Hakurei Youchien	220	Shima-machi NI 2	0761-44-5215
	Hakuyo Youchien	215	Konmade-machi 131	0761-22-8532
	Sei Teresia Youchien	75	Hamada-machi RO 42-2	0761-21-6684
	Seiai Youchien	65	Honmachi 3-13-1	0761-22-6087
	Nakayoshi Youchien	35	Dairyonaka-machi SO 16-2	0761-48-7422
Públicas	Shoto Kodomoen	85	Esashi-machi OTSU 58	0761-411230
	Yatano Nintei Kodomoen Aozora	95	Yatano-machi YO 79	0761-44-2597
	Nintei Kodomoen Daiichi	150	Yawata KO 27	0761-47-0684

Creches *Hoikusho

	Instituição	Vagas	Endereço	Telefone
Pr	Kobato Hoikuen	120	Kamikomatsu-machi OTSU 62	0761-21-0173
Pü	Nata Hoikusho	30	Nata-machi 14-2-14	0761-65-1720



Qual a diferença entre instituições de educação infantil credenciadas e creches?

- **Instituições de educação infantil credenciadas** unem creche e pré-escola em um único estabelecimento.
- **Creches** são locais onde os pais, por motivos de trabalho, saúde, etc., podem deixar os seus filhos para receberem cuidados.

Div. de Ambiente para Criação de Filhos
☎ 0761-24-8054



ちよっぴり日本語 Um pouquinho de japonês



スポーツの日 Dia do Esporte

O Dia do Esporte é um feriado japonês que foi criado em comemoração à primeira vez que o Tóquio foi sede dos Jogos Olímpicos de Verão, no ano de 1964.

O nome original do feriado era 体育の日 (Taiku No Hi), e era celebrado em 10 de outubro. Anos depois a data passou a ser celebrada na 2ª segunda-feira de outubro, e finalmente em 2020, o feriado foi renomeado para a forma atual.

Entre as celebrações, por todo o país são realizadas gincanas e competições esportivas, lembrando da importância e incentivando a prática da atividade física.

Qual o seu esporte favorito?

Aprenda como dizer alguns esportes em japonês:

サッカー Futebol

[SAKKAA]

テニス Tênis

[TENISU]

バレーボール Vôlei

[BAREEBOORU]

ゴルフ Golfe

[GORUFU]

カヌー Canoagem

[KANUU]



今月のレシピ Receita do mês

豚肉ときのこの和風秋カレー

Curry de porco e cogumelos ao estilo do outono japonês

As noites começaram a ficar com temperaturas bem amenas, muitas vezes, abaixo dos 20 graus. Uma refeição aconchegante e quentinha é muito boa para relaxar em casa após um longo dia de trabalho.

Ingredientes (2 porções):

Carne suína picada...150g
Shimeji...100g
Enoki...100g
Cebola...1/2
Cenoura...50g
Cebolinha...10g
Arroz cozido...300g
Óleo...1 colher (sopa)
Dashi em pó...1 colher (chá)
Sal...uma pitada

A)

Curry em pó...1 colher (chá)
Molho inglês...1 colher (chá)
Shoyu...1 colher (chá)
Katsuobushi...2g

B)

Farinha de trigo...1 colher (chá)
Água...1 colher (chá)



Preparo:

1. Separe o shimeji do talo, e corte o enoki em 3 partes, e desfie. Corte a cebola em meias luas, e a cenoura, em rodela.
2. Coloque o óleo em uma panela e refogue a carne de porco. Quando mudar de cor, adicione a cebola, a cenoura e os cogumelos, nesta ordem. Acrescente 200 ml de água e o dashi em pó. Tampe e deixe ferver.
3. Quando a cenoura ficar macia, adicione os ingredientes do grupo A, e cozinhe por mais 5 minutos. Experimente a quantidade de sal e ajuste o sabor.
4. Por último, acrescente os ingredientes do grupo B, misture bem, e deixe ferver por mais 2 minutos, para ficar cremoso. Está pronto.
5. Sirva com arroz e cebolinha picada.



Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; **terças e sextas das 9h às 18h30,**

Demais divisões: das 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

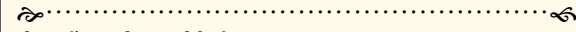
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	1, 8, 15 e 22 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	10 (sex.), 13h30 a 15h30
Escrivão (judicial)	17 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	28 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	2, 9, 16 e 23 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	6 (seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	21 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	24 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

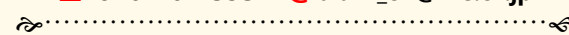
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei) ✓

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei)

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin) ✓

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin)

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out. (31/10)	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.			Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKIKY X POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Perfil Oficial
Informações em português da Prefeitura de Komatsu
小松市公式アカウント「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsushinji, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp